

巴力士坦邊境上 各阿拉伯國家軍隊雲集 Arab Armies Massing on Palestine Borders

Baghdad, Nov. 11. (Reuter) — Abdul Rahman Azzam, Secretary General of the Arab League, said here that "Syrian, Lebanese, Egyptian and Transjordan Armies are massing on the Palestine borders."

路透社巴格達十一日電：阿拉伯同盟會秘書長阿扎姆於此間發表談話，謂：「埃及、黎巴嫩、敘利亞及外約旦之軍隊已集結於巴力士坦之邊境上。」

「The Arab Armies are massing merely to save Palestine from the Zionist aggression in case of a British withdrawal, he explained.

阿扎姆又稱：「阿拉伯之集結軍隊僅為保衛巴力士坦，以免在英軍撤退時被猶太人侵入。」

「Solid military and financial co-operation between the Arab States to save Palestine has been established, Azzam said.

又云：「阿拉伯各國間已組成軍事與財政上之密切合作，以便保衛巴力士坦。」

「The Iraq Government has allocated a special budget to help carry out military operations.

又云：「伊拉克政府已指派一特殊預算協助軍事行動之實現。」

The Iraqi and Saudi Arabian Armies would join the forces on the Palestine borders.

伊拉克及沙地阿拉伯之軍隊將連合其兵力於巴力士坦之邊境上。

Azzam said that Amman, Transjordan, for Baghdad on November 2. His meeting with the Iraqi Prime Minister, Salih Jabur, resulted in Iraq's immediate execution of the Beirut decisions, he said.

阿扎姆於十一月二日由外約旦之安曼乘車至巴格達，與伊拉克總理薩利赫賈布爾會談之結果，使伊拉克立即實行貝魯特之決議。

The seven-nation Council of the Arab League, meeting in Beirut last month, decided on "all possible military aid for Palestine."

阿拉伯同盟之七國委員會上月在貝魯特舉行會議決定：「一切對巴力士坦可能之軍事援助。」

英憲法將有重要變動 Changes in British Parliament—How Constitution Evolves

London, Nov. (LPS) — The British constitution is to be altered, assuming the government have their way over the Parliament bill now about to come before the Commons—in that the delaying powers of the upper house is to be reduced from two years to one. This is the first major change in the constitution for 36 years (since the abolition of the Lord's veto). But by imperceptible degrees it is changing all the time.

(天津英新新聞電) 英政府前向兩院提出之議案，倘獲通過，則英國憲法將有重要變更，即上院之延緩權限將自二年減為一年。此項變更已為三十六年來之重要變動，不過於不知不觉中過程，此項變動繼續進行中。

An illustration of this is the adoption by the Commons of a whole series of "procedural" resolutions since the war. What these amount to is the adaptation of parliament to changing political, economic, social and technical conditions. The House on Tuesday sat from afternoon till nearly five a.m. discussing the third and last report of the select (all party) committee on procedure and amendments to standing orders. Through these reports as Mr. Morrison said, runs a single note—the ever increasing pressure of business and the ever growing need to economize on time. The leader of the house admitted that in saving time there was a danger of encroaching on the opportunities of criticizing the government but thought there was less appreciation of the danger that the essential functions of the house be neglected through time spent on inessential detail and repetition. To counter-balance less time on the details of bills the house is taking more time for general debates not strictly related to particular ministries. This can be used to debate the economic situation and such matters as reports on socialized industries.

此舉之一例即兩院議決將上院之延緩權限減至一年，此即等於將議會適應變中之政治經濟社會與技術上之情形，下院於上星期二下午至翌日晨五時討論(各黨派)選擇委員會草擬關於程序與規則之修改事項之第三次及末次之報告，為處理通過此項報告，則上院之延緩權限將自二年減為一年。此項變更已為三十六年來之重要變動，不過於不知不觉中過程，此項變動繼續進行中。

The opposition constantly complains of the growing numbers of orders with the force of law issued by ministries under authority of acts allowing wide discretion to ministers. The select committee suggested another inquiry into this practice (the last fifteen years ago) but the government do not think the time ripe. Many improvements have been made in the form and drafting of orders and in their public presentation and there is a special committee to watch for any departure from accepted practice.

反對黨常對授權授予各部大臣以廣泛之自由裁量權之法令各部發出指令之增加，加以指摘。選擇委員會建議對此辦法再行調查一次(為十五年前，惟政府認為時機尚未成熟，對於命令上之草擬與形式及公佈方面已有若干革新之處，並有特別委員會監督其是否不違例之處)。

Moreover the government have passed the Statutory Instruments act. Under this act orders which now have to be laid before Parliament after being made, will in future have to be so laid and also published by the Stationary Office before coming into force. These measures will improve the process of delegated legislation and parliamentary control over it but the act mentioned operates only from the year and the government decided to wait and see how it works.

再則政府已通過法令，根據此法令之規定凡須陳送議會討論之定章，將來亦必照例陳送並由文具局公佈後方可發生效力。此項法令將增進委託立法之手續及議會對此之監督，不過上述法令自新年起發生效力，政府決心稍等以觀其效力如何也。

香港不久將出現 「摩托人力車」 將取目前人力車而代之 "Rik-Mobile" To Replace Rickshaw

Hong Kong, Nov. 11. (Reuter) — The man-pulled rickshaw — one of the oldest forms of transportation — will become a memory of the past here if the plans of the local Rickshaw Association materialise, reports Henry Bough, Reuters Correspondent.

路透社香港十一日電：路邊記者報導，最老之運輸工具人力車，今後將被一種新式之「摩托人力車」所取代。此種新式之「摩托人力車」，係由香港人力車協會之計劃，預計於明年三月間，將有五五百輛人力車可代行之。

A motorised and streamlined version of the rickshaw is to replace all of the colony's 500-odd vehicles within three years, according to the present plans.

根據該計劃，一種摩托化與流線型之洋車將於三年內，取香港五百多輛人力車而代之。

Negotiations with manufacturers of this motorised version have reached the stage where a "rik-mobile" produced by the China Engineering Products Corporation, of America, is scheduled to reach Hong Kong early in the New Year.

關於此種摩托化人力車，已與美國製造商進行商談，該項商談大體計劃，將在中國之美國工程產品公司所製之「摩托人力車」於新年初運到香港。

The model on its arrival will be submitted to the Police Department for tests and, if successful, a hundred will be ordered for delivery within a year.

摩托人力車之模型運抵後，將先送警務處試驗，如試驗成功，將訂購一百輛於一年內交貨。

The "rik-mobile" weighs 850 pounds, complete with two passengers and an operator. The "driver" has the front seat, with his two passengers on each side. Built at a cost of US\$400, these vehicles will run miles on each gallon of petrol.

此種摩托人力車，重八百五十磅，可乘坐兩名乘客及一名駕駛人。駕駛人坐於前座，兩名乘客則坐於其後，其構造極為簡單，每輛售價為四百美金，每加侖汽油可行駛數英里。

Owners of these vehicles propose to make the change over gradually over the next three years, in order to allow the present pullers time to become efficient in handling the "rik-mobile". A school will be established for training such operators, and they will be required to pass "driving tests" set by the Police Department.

車主提議：此種改變，應於今後三年中逐步實現之，以便現有之人力車夫，有時間學習使用此種「摩托人力車」。且將設立一種訓練學校，以訓練新車夫，彼等將受警察訓練，尚須受警務處之「駕駛測驗」。

The 15 owners of rickshaws in Hong Kong propose to continue the current system of farming out on a daily rental basis.

香港十五家出租人力車主，提議：目前仍照現有之按日出租辦法租車。

英一九四八年工展會 明年五月舉行 British Industries Fair-1948

London, Nov. 10. (LPS) — Britain's second great national trade fair of the postwar known to the world as "BIF" will be held next year from May 8-14.

(天津英新新聞電) 英國將於明年五月八日至十四日舉行戰後第二次之全國性商品展覽會，在世界上海譽稱「BIF」(保爾斯手)。

Although six months have still to go plans are already well advanced and there is every indication that BIF 1948 is going to prove fully as successful as its famous predecessor of 1947.

此時離開幕日期尚有六個月之久，然該展覽會計劃已在著手進行，由於種種現象可以預見，一九四八年之展覽會將與一九四七年之展覽會獲得同樣成功。

Next year's visitors will find an immense range of the latest products of more than 3000 manufacturers who will be the highlight of BIF 1948. The leather footwear and allied industrial export corporation have accepted the invitation of the Board of Trade to organise a leather section at Earl's Court as a special feature, just as the textile section was given prominence in 1947. Britain has a world reputation for high quality leather goods and the 1948 display will provide manufacturers with a unique opportunity for displaying to the world buyers the initiative and inventiveness which has characterised their postwar production.

明年之參觀人士可以見到有數萬三千餘家所製造之最新出品，皮革製鞋及聯合工業品出口會社已受貿易局之請，於該展覽會中設一皮革部，以資特為顯赫，恰如一九四七年之注重紡織品之事實，英國皮革品質精良久聞名於世，一九四八年之展覽會將為該廠一特設機會，以便陳列其最新產品，特設之創造性與發明性於世界觀之新。

歐洲煤產增加 Increased Coal Production In Europe

London, Nov. 10. (LPS) The "Economist" writes "the last few days have produced a record output of encouraging news about coal. The British miners last week produced over 4,000,000 tons, the best performance since May. The Ruhr mines averaged 246,587 tons a day for October, far and away the highest and most even performance since the war. The Saar miners have got within 9% of prewar output and in Poland 43,000,000 tons were mined in the first nine months of the year. Such news has important implications. The average daily output of the Ruhr and Saar mines last month added together made a total of 284,687 tons thus bringing into action for the first time the sliding scale for allocation to export which was conceded to Bidault in April. This scale provides that when the output in Western Germany exceeds 280,000 tons per day, 21% shall be allocated to the European coal organisation for distribution to members. Thereby the French should see an increase in its imports from Germany, so ardently demanded by all parties. The fact should not go unnoticed in France where it is customary to regard the British handling of the Ruhr miners as incompetent."

(天津英新新聞電) 據經濟學報載稱：過去數日之煤產量，業已造成新紀錄，英國上週煤產量計達四百萬噸，為自五月後表現成績最佳之一月，魯爾區九月分平均每日產額為二百四十六萬五千八百七十七噸，為自戰後生產最高之紀錄，魯爾區之產量則不遠於戰前產額之百分之九，波蘭區九月內分月產額為四千三百萬噸，此項消息甚為重要，魯爾區與波蘭區煤產上月合計產額為二千八百四十八萬噸，首次得將四月份間與法德煤產比德爾之提成分配輸出辦法之實行，按此提成分配輸出辦法之實行，波蘭煤產將超過其戰前產額，魯爾區煤產亦將超過其戰前產額，此項事實，在法不容忽視，因法國對於英方之管理魯爾區認為不能勝任固為常也。

every indication that BIF 1948 is going to prove fully as successful as its famous predecessor of 1947.

此時離開幕日期尚有六個月之久，然該展覽會計劃已在著手進行，由於種種現象可以預見，一九四八年之展覽會將與一九四七年之展覽會獲得同樣成功。

Next year's visitors will find an immense range of the latest products of more than 3000 manufacturers who will be the highlight of BIF 1948. The leather footwear and allied industrial export corporation have accepted the invitation of the Board of Trade to organise a leather section at Earl's Court as a special feature, just as the textile section was given prominence in 1947. Britain has a world reputation for high quality leather goods and the 1948 display will provide manufacturers with a unique opportunity for displaying to the world buyers the initiative and inventiveness which has characterised their postwar production.

明年之參觀人士可以見到有數萬三千餘家所製造之最新出品，皮革製鞋及聯合工業品出口會社已受貿易局之請，於該展覽會中設一皮革部，以資特為顯赫，恰如一九四七年之注重紡織品之事實，英國皮革品質精良久聞名於世，一九四八年之展覽會將為該廠一特設機會，以便陳列其最新產品，特設之創造性與發明性於世界觀之新。

台北一軍火工廠爆炸 損失甚大原因尚未悉 Explosion At Munitions Factory

Nanking, Nov. 9. (Reuter) — Fifteen workmen were injured, 100 houses badly damaged and property valued at 60,000,000 Formosan dollars (\$2,500,000) destroyed when an explosion occurred in a munitions factory in Taipei, capital of Formosa, yesterday, according to Chinese reports. The cause is not yet known.

路透社南京十一日電：據中國報載，昨日台灣省會台北一軍火工廠發生爆炸，當時有工人十五名受傷，一百家房屋被毀，損失財產達六千萬元(約合二千五百萬鎊)之鉅，爆炸原因不明。

法總工會內部分裂 Split in French Labour Movement

Paris, Nov. 10. (Reuter) — An open split has developed in the French Labour movement following the events yesterday when about 200 leaders of the Communist-dominated General Workers Federation (CGT) denounced the alleged Communist use of the Trade Union organization for political purposes, gave their approval to the Marshall Aid-Europe Plan, and decided to "take action for the democratization of the CGT."

路透社巴黎十一日電：由於昨日所發生之事件，法蘭西總工會內發生分裂，約有二百名共產黨佔領下之工會領導人，昨日在巴黎開會，宣佈其對共產黨之政治目的，表示贊成，並決定採取行動，以求工會之民主化。

Mr. Leon Jouhaux, joint Secretary-General of the CGT, with the Communist leader, M. Benoit Frachon, led the meeting of the anti-Communist members of the Trade Union leaders.

總工會秘書長茹奧與共產黨領袖拉梭爾斯昨日對共產黨指下總工會少數派之會議。

Mr. Jouhaux returned here from New York last week where he was one of France's representatives to the United Nations. Although he has taken little active part in the administration of the CGT for several years, well informed Labour sources said that he had been deeply disturbed by the increasingly "political" role assumed by the CGT and might be expected to play a more active part in French Labour affairs in the near future.

茹氏上週自紐約返抵巴黎後，在美法兩國參加聯合國代表之一，茹氏於數年來在聯合國行政方面擔任重要職務，但消息靈通之工人方面，則對茹氏之政治任務日益增多一事頗為不滿，茹氏昨日之將來將積極參加有關法國工會之工作。

In a communication issued after the meeting, the minority leaders said: "We denounce as dangerous for Labour unity and for the Trade Union movement the systematic seeking of positions of power in the CGT by the militants of a certain political Party with the object of using the Trade Union movement as an instrument of that Party."

在該會後發表之公報中稱：「我們認為共產黨在工會中之政治目的，對於勞工團結及工會運動之系統性尋求權力，極為危險，此種行為之目的，在於利用工會運動作為該黨之工具。」

「We hereby decide to take action for the democratization of the CGT on the basis of free consultation of all of its members.''

「於茲我們決定採取行動以求工會之民主化，以各會員間相互自由磋商為基礎。」

馬尼拉共黨活動概況 Communist Activities In Philippines

Manila, Nov. 11. (Reuter) — The Communists will try to secure a foothold in the Philippines through the Filipino youth and students.

路透社馬尼拉十一日電：共產黨將利用菲律賓青年與學生，在菲律賓建立一立足地。

This opinion was advanced here by the Rev. Patrick O'Connor, Far Eastern correspondent of the National Catholic News Service and member of the St. Columbian's Society.

此項意見，為菲律賓天主教新聞處及聖科倫比亞大學之奧康諾爾神父於此間發表者。

Speaking on the occasion of the feast of Christ the King at one of Manila's war-ravaged churches where a number of priests were killed during the battle for Manila in 1945, the Rev. O'Connor was reported as saying: "From the beginning the Communists in China and Japan sought and found their future leaders in the student world. The Communist students of 25 to 30 years ago in China and Japan are leaders in the party today. Within a few years the intensive drive to enlist future Red leaders will be begun among Filipino students."

「中國與日本之共產黨，自始即於學生界中，覓其後繼者，自始即於學生界中，覓其後繼者，自始即於學生界中，覓其後繼者。」

該黨領袖等於上週末所開之緊急會議中決議，請求本島當局對於青年之本月內對開所有跳舞學校之命令加以修改。

匪軍衝入石市西北城 吉林國軍裝甲部隊反攻 CHINA'S CIVIL WAR

Shanghai, Nov. 11. (Reuter) — Interest in China's Civil War shifted yesterday from Manchuria, where nothing of moment occurred in the preceding 24 hours, to the western Hopei railway hub of Shih-chiehswang, as the column of Communist besiegers battled their way into the city through the northwestern gate.

路透社上海十一日電：一般對東北戰事之視線(該地於過去二十四小時內，無任何變化)昨日已轉移至冀西鐵路重要車站石家莊方面，國軍攻之匪軍，已衝入石家莊西北城門。

Street-fighting, described as intensely savage, is now semi-officially reported to be in progress. As the garrison hotly dispute every inch of ground, the sky is swarming with Nationalist warplanes.

據官方消息稱，極激烈之巷戰，正進行中，該城守軍寸土必爭，而匪軍亦如殲之敵犬，集中於該城上各。

Chinese Press reports last night estimated that at least 150 Government bombers and fighters have joined in the attempt to expel the invaders. This is easily the largest number of aircraft thrown into one battle since the start of the Civil War, and is in accordance with Generalissimo Chiang Kai-shek's final personal order to the garrison commander, General Liu Ying: "The Government's combined air and land forces must exert full pressure to crush the Communists and hold this important rail junction."

同時，東北戰事，共匪八個團，正向綏化進犯，據報綏化守軍之國軍軍援部隊，據悉該部，此後援助之大多數，係為救護之，此項援軍將由石家莊出發。

上海禁舞除夜 Protest Against Dancing Ban

Shanghai, Nov. 10. (Reuter) — More than 200 dance teachers last night sent a letter to the Shanghai municipal authorities, protesting against the "unreasonableness" of the banning of dance schools here before dancing is totally prohibited. They said that dancing has nothing to do with austerity.

路透社上海十一日電：昨晚有二百餘名舞蹈教師，向上海市政府抗議，謂：在禁舞期間，禁止跳舞學校之存在，極為不合理，集等請將禁舞令予以撤銷。

Dance teachers during an emergency meeting over the week-end decided to petition the local authorities for a revision of the official order aimed at closing down all dance schools during November.

該項舞蹈教師等於上週末所開之緊急會議中決議，請求本島當局對於青年之本月內對開所有跳舞學校之命令加以修改。

翁文灝在台灣 視察完畢 Wong Wen-Ho Back From Inspection Tour in Formosa

Shanghai, Nov. 10. (Reuter) — Dr. Wong Wen-ho, Chairman of the National Resources Commission, returned here yesterday from Taiwan after completing 17 days' extensive inspection tour of the island. Dr. Wong summed up his trip as highly successful and said that he was much impressed by the fast improvement in Taiwan's light and heavy industries.

翁文灝委員長於十一月十日由台灣返滬，其視察台灣十七日之廣泛視察，昨日已圓滿結束，翁氏認為此行極為成功，並對台灣電力及重工業之急速改善，深表讚賞。

Citing as an example, Dr. Wong said that the sugar output of Taiwan is likely to be increased to 400,000 tons next season from this season's figure of 300,000 tons. Paper production reached the high mark of 1,100,000 tons this year.

翁氏舉例謂：台灣之糖產量，本年為三十萬噸，明年則將增至四十萬噸，此外紙張之產量，本年達一百一十萬噸之紀錄。



我國青年黨 候選人名單已提出 民主社會黨名單不久亦將提出 China's Minority Parties

Nanking, Nov. 11. (Reuter) — Generalissimo Chiang Kai-shek, at the weekly Kuomintang Memorial Service here yesterday, urged the members to show tolerance towards the two minority parties (Young China and Democratic Socialist Parties) and to co-operate with them for the welfare of China rather than for selfish aims.

路透社南京十一日電：蔣主席昨日於此間，國民黨紀念週上，促請黨員等對青年黨及民主社會黨兩少數黨須抱寬大態度，並與彼等合作以謀國家之幸福而勿存自私之見解。

After protracted consultations with the Kuomintang, the Young China Party finally announced its list of candidates for the nation's first general elections.

青年黨與國民黨經過延緩之會商後，昨日已宣布其提出國家首選總理候選人之名單。

The list contains 291 names of people in 27 provinces and municipalities, including members of the vocational guilds and women's organizations.

該名單中有二十七省市之候選人，其姓名包括各職業協會及各婦女組織之會員。

The list of the other minority party — the Democratic Socialists — is expected shortly. A list of Democratic Socialists' names may be ready for submission within a few days.

蔣主席辭去中央軍校校長職務
Generalissimo No Longer Head Of Military Academy

Nanking, Nov. 10. (Reuter) — President Chiang Kai-shek has resigned as head of the Central Military Academy and appointed Lieut. General Kwun Lin-cheng to succeed him.

路透社南京十一日電：蔣主席昨日辭去中央軍校校長之職務，並任命蔣緯國少將繼任該職。

General Kwun, one of the ablest field commanders in the anti-Japanese war, has been in Nanking since late last month attending the nationwide Military Education Conference and is expected to return to Chengtu, where the Central Military Academy is situated, with members of his staff shortly.

蔣將軍在抗戰期間內，係一最著名之戰將，上月移駐在南京參加全國軍事教育會議，預定短期內即偕同隨員返回中央軍校所在地之成都。

杜魯門前於國會報告 援希土計劃執行結果 Truman's Report on Greco-Turkish Aid

Washington, Nov. 11. (Reuter) — President Truman, declaring yesterday that the "unfolding forces of economic and political unrest in Greece remain of grave concern" to the United States Government, hinted that more money may be needed over and above the \$300,000,000 already granted if the aid programme to that country is to succeed.

路透社華盛頓十一日電：杜魯門總統昨日宣佈：「希臘政治經濟不安之根本原因，仍在於價值美國政府嚴重注意，」並暗示如欲援希土計劃繼續，則除已撥之款外，或將需要三億以上之額外資金。

In the first report to Congress on the Greco-Turkish Aid scheme, he said that the economic collapse in Greece had been averted by the United States aid but that the situation had not basically improved.

關於國會所作關於援希土計劃之首次報告中稱，由於美國之援助，希臘危機尚有改善，然目前情勢，基本上並未改善云。

"Rising prices in the United States and elsewhere," he added, "have reduced the buying power of the foreign exchange available to the Greek Government with the effect that greater sums than were anticipated must be spent for the minimum basic essentials."

渠續稱：「美國及世界各地物價之飛漲，使希臘政府所獲之外匯購買力減低，由於種種結果，使將來基本需要上之最低限度，亦必須用較之原估計者愈多之數額結可。

「勝利國之一日」 蘇聯彩色影片紀念三十週年 Soviet Documentary Film Operate in Japan

Moscow, Nov. 11. (Reuter) — One hundred cameramen took part in shooting a Soviet colour documentary film entitled "A Day in the Life of a Triumphant Country," released in the Soviet Union for the 30th anniversary of the Soviet State.

路透社莫斯科十一日電：有一百名攝影師參加蘇聯彩色影片之攝影工作，該片名為：「勝利國之一日」，係由蘇聯為紀念三十週年而製成者。

They shot it in various parts of the country, all on the same day — August 14, this year, taking it as a typical day in the Stalin post-war five year plan.

攝影師皆於同日……即本年八月十四日於蘇聯各地不同地點，攝取此種片景，彼等以此日為斯大林戰後五年計劃之標誌日。

The film shows new collective farms on Sakhalin Island. It also shows the construction of a new street in the town of Severouralsk, in the Urals, which but three years ago was not on the map.

該片中有薩哈連島上新式集體農場之景象。

A geological expedition, fitted out by the Academy of Sciences of Soviet Russia, advances towards the foothills of a volcano, and the construction of a new street in the town of Severouralsk, in the Urals, which but three years ago was not on the map.

由蘇聯科學院所組織之地理探險隊，向一火山山麓前進，並有在烏拉爾省佛羅拉城新街道之建築情形，地圖上出現。

路透社上海十一日電：資源委員會委員長翁文灝氏在台灣視察十七日之廣泛視察，昨日已圓滿結束，翁氏認為此行極為成功，並對台灣電力及重工業之急速改善，深表讚賞。

Citing as an example, Dr. Wong said that the sugar output of Taiwan is likely to be increased to 400,000 tons next season from this season's figure of 300,000 tons. Paper production reached the high mark of 1,100,000 tons this year.

翁氏舉例謂：台灣之糖產量，本年為三十萬噸，明年則將增至四十萬噸，此外紙張之產量，本年達一百一十萬噸之紀錄。

盟軍最高統帥部 准許外國銀行在日本設立分行 Foreign Banks Licensed To Operate in Japan

Washington, Nov. (USIS) — The Supreme Commander for the Allied Powers has recently announced that the following foreign banks have been licensed to operate branches in Japan: The Bank of China; the National City Bank of New York; Banque de l'Indo-Chine; the Hongkong and Shanghai Banking Corp.; the Chartered Bank of India, Australia and China; the Netherlands Trading Society; the Netherlands Indies Commercial Bank; the Bank of America; and the Chase National Bank of New York.

該等外國銀行在中國戰後，紐約市銀行，安南銀行，匯豐銀行，荷蘭通商銀行，荷蘭東印度商業銀行，美國銀行及大通銀行。

Licenses were granted under provisions which have been made for the establishment in Japan of branches of foreign banks with recognized experience in foreign banking and with facilities to handle worldwide accounts for the purpose of providing banking services in connection with the restoration of Japanese foreign trade on a limited private basis.

外國銀行在日本設立分行，須受執照之條件，為該等外國銀行須被認為有經驗及能力以處理世界性之帳目，而供給銀行之業務並在有限之私人原則上復興日本之對外貿易。

It was indicated that immediate need for banking services of this nature is not great. However, representatives of qualified and interested foreign banks who wish to make advance surveys to determine the desirability of establishing or re-establishing branches in Japan are permitted to make application for entry directly to the Supreme Commander for the Allied Powers.

據報表示此種性質之銀行業務，並不立即如何需要，但倘有合格及對此有興趣之外國銀行代表，願作進一步調查以決定是否願在日本設立分行或重新成立分行者，被允許直接向盟軍最高統帥部請求登記。

It Is Later Than You Think

他們靜的坐了一會。○我們兩人都一語未發。○我幾乎能看見他心中的天秤在危殆搖動，正在權衡目前迫切的需要和我們再能活在世界不久的幾○我夜夜的情形正是如此。○
 At last he spoke. "I waited three months for those people to make up their minds. I am not going to wait any longer. They can wait for me now. When would you like to go?"
 終於他開口了。○我等候了三個月，等待般人做一個最後的決定。○我不再等了。○現在叫他們來等候我一下把。○你想什麼時候動身呢？」
 We went to South America. We spent day after day at sea on a comfortable freighter, going over the burdens ship off with the miles and our tired bodies being made over by the winds that swept across the Pacific from China. In the course of time we found ourselves in one of the great cities

天津新中銀號

小額存款利息優厚
各種放款手續簡便



地址：第區羅斯福道五號

開灤礦務總局

煙焦 磚火 及耐火磚 土火磚 瓦磚

外埠經理處：上海 塘沽 泰平 瓦

品產

煤炭 土火磚 瓦磚

地址：天津法租界十四號路
電話：二〇〇一
電報掛號：四二六五
電報掛號：九四三〇

局長王良駿
中華民國三十六年十一月十日

濟南讀者
請直接向濟南北商埠前陳家樓二
十一號大華分館處訂閱

bar." These commissars ran things as they wished. They shipped most of the copper, oil and hides to Russia and Yugoslavia, leaving the Albanians largely dependent upon UNRRA. An economic treaty was signed with Yugoslavia, abolishing customs barriers and linking the economies of the two countries. A more recent pact makes Albania part of the Yugoslav five-year plan for industrialization and elec-

entire cities.
這件事情不可能嗎？也不見得完全不可能；目前有些精密的科學家在研究在幾千年以內的北極的天氣條件可以放一個大的照明裝置那地方一樣可以放得出來光照遍那多城市。

How does science hope to achieve this miracle? To start with, there is a natural phenomenon that bears the high-sounding title of electro-luminescence — the phenomenon that occurs inside a neon tube. This is what scientists intend to use

已答覆了這問題由於在地球上的人表現，在某點上，是過去中國人做過試驗，是在前年晚上的月光，而現在是：燈光；雖然不能實現南北兩地，真正並沒有在乎在地球上每一地點都亮了。

(To Be Continued)

本報歡迎電話
電話：一五〇〇

ter for Economic Affairs and is provoking much interest. Exhibits consist mainly of textiles and needlework, prominent among which are six tapestry chair seats sent by Queen Mary.

其中最精長者有若干種，列在倫敦大臣中，該會於星期一由經濟事務大臣主持開幕，主要陳列有絲綢及鑲製品之陳列室，陳列有瑪麗皇太后送付之刺繡椅座六個。

in his speech Sir Stafford Cripps said, "there has already

豫慎茂錢莊
天津分莊
辦商銀一業
理業行切務
存款放款匯兌貼現
利息優厚手續簡便
地址：第一區山東路一九號
電話：三局三七六六 一六六一
電報掛號 一七八三

本外埠百貨店顏料莊均售

同合福科學顏料廠

牌穗麥

永染顏品
不退法色質
色簡鮮高
便明超

廠總總天
號二街字十區二
三八〇四二話電
廠分平北
同胡家蔣大外前
號九
三六四〇局分南話電

天津發行所
內二道街五八號電話五〇二五八

中 原 公 司

現在舉行

多 季

大 減 價

各貨大批到
實行賒利推銷

三 億 元 大 贈 獎

特 獎 三 百 萬 元

購貨滿五萬元
即有得獎希望

東亞烟草廠

出品

利民牌 恒大牌
十六號牌 飛鷹牌
金槍牌 熊貓牌

天津第一區西藏路六號

電話：二局〇二四三
一三七八

治他病鈣
 內品雄質



價五元，三
 效患弱治
 切骨節
 骨而痛
 輕及諸
 之症

萬期幼在之及身滋補轉通頭根內
 通所重學強增健機通中成當如質
 宜服之充固和抵抵延延並當如任
 之費以力血紅如現作能骨骨重
 宜育及故流力溫代用諸諸要體

理經房藥國萬海上
 一九一三
 號五六五〇二二三三三話龍

售均庄藥

正泰信記橡膠廠出品

回力牌

各種橡膠製品
第一高質品

駐津波行正利號

第一區沽路十四至三十三號

電話四零四六 三局四八二六 電話四零四六

與海外隨主。按婦女志願服務會辦理此種新設立，其目的為鼓勵國內製成手工作品，增加英國之輸出。

公事房出讓

茲有坐落本市一區商業中心地帶房屋兩間宜於作公事房及住宅之用現擬出讓有意者請於每日午後二時至五時來本社找馬君商洽

**本報成立
唐山分銷處啓事**

本報由即日起在唐設立分銷處凡愛讀本報之讀者可直接向唐山市新榮市北口光明書報社內本報唐山分銷處直接訂閱電話一二四五號

招請基本訂戶

1997